

## **Said Shiyab, Ph.D.**

Department of Modern and Classical Language Studies  
Kent State University, Kent, OH  
(USA)  
[sshiyab@kent.edu](mailto:sshiyab@kent.edu)

### CURRICULUM VITAE

#### **CURRENT POSITIONS** **Prof & Program Director, MA program in Arabic-English Translation**

Department of Modern and Classical Languages Studies  
Kent State University  
Kent, OH (USA)  
August 2014-present

#### **Prof & Graduate Studies Director**

Department of Modern and Classical Languages Studies  
Kent State University  
Kent, OH (USA)  
August 2016-Present

#### **Coordinator, Arabic Undergraduate Minor**

Department of Modern and Classical Languages Studies  
Kent State University  
Kent, OH (USA)  
August 2014-present

---

#### **RESEARCH INTERESTS**

Theory of translation, trends in translation studies, translation assessment, translation competence, translation and pedagogy, translation and intercultural communication, translation training, systemic linguistics and discourse analysis

---

#### **EDUCATION**

##### **PhD in Linguistics & Translation Studies (1991)**

Heriot-Watt University, Edinburgh, UK

Dissertation:

The Structure of Argumentation

##### **MA in English Literature (1984)**

University of Evansville, Indiana

Thesis:

Role of Nurturing Moral Imagination in the Victorian Age

##### **BA in English Language & Literature (1980)**

Yarmouk University, Jordan

---

## **ACADEMIC POSITIONS Professor & MCLS Graduate Studies Coordinator**

Department of Modern and Classical Language Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio  
August 2016-August 2019

## **Professor & Coordinator, MA Program in Arabic-English Translation**

Department of Modern and Classical Languages Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio (USA)  
August 2014-present

## **Coordinator, Arabic Undergraduate Minor**

Department of Modern and Classical Languages Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio (USA)  
August 2014-present

## **Professor**

College of Translating and Interpreting,  
University of Geneva, Switzerland  
2013-2014

## **Professor**

Department of Translation Studies  
United Arab Emirates University, Al Ain-UAE  
2004-2013

## **Editor**

UAEU Research Journal.  
Office of the Vice Provost for Research and Graduate Studies  
UAE University, UAE.  
2010-2013

## **Professor & Chair**

Department of Translation Studies.  
United Arab Emirates University, UAE  
2004 - 2012

## **Acting Chair**

French Language Program  
United Arab Emirates University, UAE  
2007-2012

## **Acting Chair**

Department of Linguistics  
United Arab Emirates University, Al Ain-UAE  
2006-2007

### **Professor of English**

English Department  
University of Southern Indiana, Indiana (USA)  
1999-2004

### **Associate Professor of English**

College of Languages & Translation  
King Saud University, Riyadh, Saudi Arabia  
1996-1999

### **Assistant Professor of English**

English Department  
Yarmouk University-Irbid-Jordan  
1991-1996

### **PhD Student**

Stanford University, then Heriot-Watt University  
1987-1991

### **Academic Coordinator**

Yarmouk University, Jordan  
1986 -1987

### **Lecturer of English**

Language Center, Yarmouk University, Irbid, Jordan.  
1984-1986

### **Graduate Student**

University of Evansville, Indiana, USA  
1982-1984

### **Assistant Director of Faculty Affairs Department**

Yarmouk University, Irbid  
1980-1982

---

## **COURSES TAUGHT**

### **PhD**

Research in Translation Studies, Globalization, Internationalization and Translation, Translation Assessment and Professional Ethics, Principles in Empirical Research and Translation, Directed Reading in Contemporary Translation Theories, Directed Readings in Translation and Comparative Literature, Literary Translation and Skopos Theory.

### **MA**

Literary and Cultural Translation, Legal and Commercial Translation, Medical and Scientific Translation, Graduate Research and Writing in Translation Studies, A Practice of Arabic-English Translation, Contrastive Analysis of Arabic and English, Arabic Language and Culture, Applied Linguistics, History of the English Language, Translation Theory, Advanced Writing, reading of in Linguistics (Semantics and Pragmatics) and Lexicography, Discourse Analysis, Research Methodology, Advanced Grammar, and Writing through Literature.

## **BA**

History of the Arabic Language, Arabic Language and Culture, Introduction to Arabic Linguistics, History of the English Language, Contrastive Linguistics, Introduction to Applied Linguistics, Discourse Analysis, Research Methodology, Writing (I and II), Advanced Writing, Introduction to Literature, Grammar, Listening Comprehension, Rhetoric and Composition, Career and Thematic Applications, Introduction to Language and Communication, Introduction to Syntax, Phonetics and Phonology and Introduction to Phonology and Morphology, Practicum, Integrated Capstone, Issues in Translation, Advanced Written Translation, Translating Business Correspondence and Promotional Material, Translation Theory, Translation Theory and Technical Texts, Modern Media Translation, Translation for Communication, Translation of Arabic Texts, Translation of English Texts, Translation in the Community.

## **PHD SUPERVISION At Kent State University**

Advisor, PhD Dissertation Committee, Ghaida Al-Khateeb, MCLS Department, Kent State University, (August 2021-present)

Advisor, PhD Dissertation Committee, Ali Saeedi, MCLS Department, Kent State University, (May 2019-present)

Advisor, PhD Dissertation Committee, Abdulkarim Sekta, MCLS Department, Kent State University, (in progress since 2019)

Advisor, PhD Dissertation Committee, Ahmad Al Khatib, MCLS Department, Kent State University (in progress since 2018)

Advisor, PhD Dissertation Committee, Abdulaziz Aldohayyan, MCLS Department, Kent State University, (in progress since 2018)

Advisor, PhD Dissertation Committee, Ahmad Al Khatib, MCLS Department, Kent State University (in progress since 2018)

Member, PhD Dissertation Committee, Ayham Abu Zeid, MCLS Department, Kent State University (in progress since 2017)

Member, PhD Dissertation Committee, Alaa Asfour, MCLS Department, Kent State University (August 2019-present)

Member, PhD Dissertation Committee, Fatima Alblooshi, MCLS Department, Kent State University (August 2019-present)

Member, PhD Dissertation Committee, Samar Mazroei, MCLS Department, Kent State University (August 2019-present)

Member, PhD Dissertation Committee of Susi Rakhmawati, MCLS Department, Kent State University (in progress since 2016)

Member, PhD Dissertation Committee, Mohammed Alanazi, MCLS Department, Kent State University (Completed in 2019)

Member, PhD Dissertation Committee, Raidah Ramadan, MCLS Department, Kent State University (2014-completed in 2018)

### **Outside Kent State**

External Examiner, PhD Dissertation (Adib Abdulmajid), KU Leuven University, Belgium (Completed 2020).

External Examiner, PhD Dissertation (Ali Alhasnawi), KU Leuven University, Belgium (in progress since 2018).

Advisor, PhD Dissertation, Eyhab Dadreddin, Jinan University, Lebanon (2013-completed in 2017)

Advisor, PhD Dissertation, Wassal Al Allaq, UAE University, UAE (2012-completed in 2016)

---

## **MA SUPERVISION**

### **Outside Kent State University**

An Examination of “Translation of Media Madness: The Corruption of our Political Culture”. Department of English University of Sharjah, Sharjah, UAE (March 21, 2011)

An Examination of a “Translation of Arab Gulf Sea Songs”. Department of English University of Sharjah, Sharjah, UAE (March 21, 2011)

An Examination of “Najiba Al Rifaie’s Translation of “Anfas Al Ward (The Breaths of Flowers), with special reference to Metaphor Translation”. Department of English, University of Sharjah, Sharjah, UAE (December 21, 2010)

Linguistic and Translation Assessment, Chapter Four of the Human Development Report entitled “Adapting to the Inevitable: National action and International Cooperation. Ecole Traduction Et D’Interprétation, University of Geneva, Switzerland (April 14, 2010)

Understanding Islamic Banking: The Value Proposition that Transcends Culture, University of Sharjah, UAE (January 18, 2010)

Dyslexia in the Early Years: A Practical Guide to Teaching and Learning, by Dimitra Hartas, University of Sharjah, Sharjah, UAE (November 11, 2008)

Socio-Pragmatic Considerations in Translating News Reports: Bahrain Tribune as a Case Study. English Department, University of Bahrain, Kingdom of Bahrain (January 10, 2007)

Arab EFL Learners' Inference of the Meaning of English Idioms. English Department, University of Bahrain, Kingdom of Bahrain (January 24, 2007)

Ideology in Political News Reports. English Department, University of Bahrain, Kingdom of Bahrain (June 14, 2006)

Linguistic Aspects of Dubbed Children's Animated Pictures. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 24, 1996)

Prepositions in Context: A Linguistic Analysis. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 17, 1996)

Simultaneous Interpretation: Factors and Problems. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 12, 1996)

Translatability of Car Parts and their Perception within the Arab World. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 10, 1996)

Are Religious Terms Translatable? English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 10, 1996)

Linguistic Aspects of Dubbed Children's Animated Pictures. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 25, 1995)

Prepositions in Context: A Linguistic Analysis. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 18, 1995)

Simultaneous Interpretation: Factors and Problems. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 11, 1995)

Translatability of Car Parts and their Perception within the Arab World. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 18, 1994)

Are Religious Terms Translatable? English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 11, 1994)

The Role of Memory as a Cognitive Psychological Faculty in Simultaneous Interpretation. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 27, 1993)

The Progressive Aspect in the Holy Quran into English. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 13, 1993)

Lexical and Syntactic Ambiguity: A Case Study of the Translation of Two Suras of the Holy Quran. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 13 1993)

Problems of Translating Implicature. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 19, 1992)

The Emotive Expressions in Editorials. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (May 12, 1992)

The “lam” in Arabic and its Implication. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (March 22, 1991)

Context Paramountness in Translating Formulaic Expressions with Atheistic Reference: A Socio-Pragmatic Perspective. English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan (March 15, 1991)

## **PUBLICATIONS**

### **Refereed Edited Volumes**

Shiyab, Said (ed). *Research Into Translation and Training in Arab Academic Institutions*. Oxfordshire: Routledge (2021).

Shiyab, Said. *Translation Studies*. Arab World English Journal (AWEJ). Arab Society of English Language Studies (ASELS), (2014)

### **Refereed Books**

Shiyab, Said. *Translation: Concepts and Critical Issues*. Antwerp, Belgium: Garant Uitgevers Publishing House, (2017). Print.

Shiyab, Said and Halimi, Sonia. *A Handbook of Writing Business Letters and Promotional Material* (New Castle Upon Tyne, UK: Cambridge Scholar Publishing, (2015). Print.

Shiyab, Said. *Flowers in the Desert*. Writescop Publishers, Patterson Lakes, Victoria, Melbourne, Australia, (2014). Print.

Shiyab, Said. *Translation and the Structure of Argumentation*. Muenchen, Germany: Lincom Academic Publishing, (2013). Print.

Shiyab, S et al. *Globalization and Its Impact on Translation* (New Castle Upon Tyne, UK: Cambridge Scholar Publishing, (2010). Print.

Shiyab, Said. *A Textbook of Translation: Theoretical and Practical Implications*. Antwerp, Belgium: Garant Uitgevers Publishing House, (2006). Print.

### **Book Chapters**

Shiyab, Said. “The Dilemma of Legal Terminology in the Arab World”. *Handbook of Terminology*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, (2018).

Shiyab, Said. “Aspects of Globalization”, in Shiyab, et al, in *Globalization and Aspects of Translation*. Cambridge Scholars Publishing, UK (2010), pp. 1-11.

Shiyab, Said. "Humor as a Teaching Strategy", in Miguel Mantero, Paul Chamness Miller, John Watzke (eds.), *Readings in Language Studies: Language across Disciplinary Boundaries*, International Society for Language Studies, Inc. (2008), pp. 613-627.

Shiyab, Said. "The Pragmatics of Discourse", published in Mantero, Miguel (ed.), *Identity and Second Language Learning: Culture, Inquiry, and Dialogic Activity in Educational Contexts*. University of Alabama, Information Age Publishing (2007), pp. 13-22.

Shiyab, Said. "Verbal and Non-Verbal Constituents in Theatrical Texts and Implications for Translators." In F. Poyatos (ed.), *Nonverbal Communication in Translation*. Amsterdam/New York: John Benjamin (1997), pp. 203-213.

Shiyab, Said. "The Rhetoric of Paragraphing Across Cultures: Some effects on Translation". In R., De Beaugrande (et al) (ed.), *Language, Discourse, and Translation in the West and Middle East*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin (1992), pp. 73-78.

### **Refereed Book & Manuscript Reviews**

David B. Sawyer, Frank Austerhöhl and Vanessa Enríquez Raído (eds.). *The Evolving Curriculum in Interpreter and Translator Education*. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, 2018.

Godev, Concepción B. (Eds.) *The American University of Paris. Translation and Globalization Across Classrooms, Communities and Humanities: The Classroom and Beyond*. London (UK), Palgrave Macmillan, 2017.

*New Insights into Arabic Translation and Interpreting. Multilingual Matters.* Western Sydney University, 2016.

Taibi, M (ed.) *New Insights into Arabic Translation and Interpreting. Multilingual Matters.* Western Sydney University, 2016.

Margaret Rogers (ed.), *Specialized Translation: Shedding the 'Non-Literary' Tag*. BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol 62, No. 4 (2016), pp. 686-687.

J. Hall (et al), *Dialogue with Bakhtin on Second and Foreign Language Learning: New Perspectives*. *Critical Inquiry in Language Studies: An International Journal*, Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Canada, (2006), 1, pp. 57-60.

Kristal Efrain, *Invisible Work: Borges and Translation*. UNESCO Collection of Representative Works, Rue Miollis, Paris Cedex, France, (2005), pp.365-369.

Marilyn G. Rose, *Beyond the Western Tradition*. BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 47, No. 2 (2002), pp. 189-192.

C. Gutknecht and L. Rolle, Translating by Factors, BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 43, No 3\4 (1997), pp. 93-94.

P. Burton (et al), Bilingual Women. Anthropological Approaches to Second Language Use, TRANSLATIO (International Federation of Translators), XV, No. 1 (1996), pp. 141-144.

Gilsi Palsson (ed.), Beyond Boundaries. Understanding, Translation and Anthropological Discourse. BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 41, No. 4 (1995), pp. 251-253.

Gilsi Palsson (ed.), Beyond Boundaries. Understanding, Translation and Anthropological Discourse. BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 41, No. 4 (1995), pp. 251-253.

B. Hatim & I. Mason, Discourse and the Translator. International Review of Applied Linguistics (IRAL), Berlin/New York: Walter de Gruyter, XXXI/ 1, February (1993), pp. 65-67.

### Refereed Articles

Shiyab, Said. "The Role of Translators and Interpreters in Global Business". *The International Journal of Translation and Interpreting*. Western Sydney University, 2021.

Shiyab, Said. "Impact of Globalization on the Translation Industry", *Journal of Internationalization and Localization*, edited by Hendrik Kockaert, Amsterdam: John Benjamins Publishing, 2018.

Shiyab, Said. "Al-Muallaqat and their Emotive Meanings". *AWEJ for Translation & Literary Studies*. (2017), No (1), pp. 3-17.

Shiyab, Said. "Translation Quality Assessment-A Perspective on Pedagogy." *Arab World English Journal*, AWEJ Special Issue on Translation (2014), No. (2), pp. 42-50.

Shiyab, S & Lynch, M. "Borgesian Rewriting: Burton's Arabian Nights", in *Translation Review*, University of Dallas, Texas, University of Dallas Center for Translation Studies and The American Literary Translators Association (ALTA), No. 73 (2007) pp. 23-29.

Shiyab, Said. "Synonymy in Translation", in *Translation Journal*, Vol. 11, No. 4, (2007). Available at < <http://translationjournal.net/journal/42synonymy.htm>>.

Shiyab, Said (2006). "Can Literary Style Be Translated?" in BABEL (International Federation of Translators), Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 52, No. 3: pp. 1-14.

Shiyab, Said (2005). "Patterns of Thinking Across Languages", in Translation Directory.com, < <http://www.translationdirectory.com/sitemap.htm>>, pp 1-12.

Shiyab, Said (2004). "The Use of Language Across Cultures". In *World Cultures*, University of Wisconsin, Milwaukee, Vol. 14, Issue 2, pp. 155-162.

Shiyab, Said (2003). "Language Use and Language User". *Language, Society and Culture*, University of Tasmania, Australia, Issue 13, pp. 1-9.

Shiyab, Said (2002). "Argument: An Alternative Model". In *LORE: Rhetoric, Writing, Culture*, San Diego State University, Department of Rhetoric and Writing Studies, Vol. 2.2: pp. 1-16.

Shiyab, Said. "The Pragmatics of Punctuation and its Problematic Nature in Translation", *BABEL (International Federation of Translators)*, Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 46, No. 2 (2001), pp. 112-124.

Shiyab, Said (2001). "Translation and Teaching a Foreign Language", *Journal of King Saud University. Languages and Translation*, Vol. 13: pp. 1-9.

Shiyab, Said. "Can Literary Style Be Translated?" in *BABEL (International Federation of Translators)*, Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 52, No. 3 (2006) pp. 1-14.

Shiyab, Said. "Patterns of Thinking Across Languages", in Translation Directory.com, < <http://www.translationdirectory.com/sitemap.htm>> 2005, pp 1-12.

Shiyab, Said. "The Use of Language Across Cultures". In *World Cultures*, University of Wisconsin, Milwaukee, Vol. 14, Issue 2, (2004) pp. 155-162.

Shiyab, Said. "Language Use and Language User". *Language, Society and Culture*, University of Tasmania, Australia, Issue 13, (2003) pp. 1-9.

Shiyab, Said. "Argument: An Alternative Model". In *LORE: Rhetoric, Writing, Culture*, San Diego State University, Department of Rhetoric and Writing Studies, Vol. 2.2, (2002), pp. 1-16.

Shiyab, Said. "The Pragmatics of Punctuation and its Problematic Nature in Translation", *BABEL (International Federation of Translators)*, Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 46, No. 2 (2001), pp. 112-124.

Shiyab, Said. "Translation and Teaching a Foreign Language", *Journal of King Saud University (KSA)*, Vol. 13, *Languages and Translation* (2001), pp. 1-9.

Shiyab, Said. et al. "On the Use of Compensatory Strategies in Simultaneous Interpretation", *META*, University of Montreal Press, Vol. 45-3, September (2000), pp. 548-557.

Shiyab, Said. "Translation: Theory or Practice?", *Journal of King Saud University (Languages and Translation)*, Saudi Arabia, Vol. 12 (2000), pp. 3543.

Shiyab, Said. "Translation: The Translator's Intuition and Senses," *Arab Journal for Humanities*, Kuwait University, Vol. 72 (2000), pp. 274-285.

Shiyab, Said. "The Difficulty of Translating Literary Texts", *BABEL (International Federation of Translators)*, Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 45, No. 3 (1999), pp. 205-216.

Shiyab, Said. "Ellipsis in Arabic", *Al-Arabiyya*, University of Florida, Gainesville (USA), Vol. 31 (1998), pp. 39-54.

Shiyab, Said. "Lexical Cohesion with Reference to the Identity Chain: Application of IC to Different Types of Arabic Texts," *International Review of Applied Linguistics (IRAL)*, Berlin/New York: Walter de Gruyter, XXXV(3), August (1997), pp. 211-223.

Shiyab, Said. "Translation: A Subjective Activity", *META*, University of Montreal Press, Vol. 43, Number 1, (1997), pp. 54-66.

Shiyab, Said. "Pragmatics: An Intercultural Process in Interpreting," *Turjaman: Journal of Translation Studies*, Tangiers: Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction, Vol. 4, No. 2, October (1995), pp. 57-66.

Shiyab, Said. "Some Aspects of Text Structure in Arabic Narrative Discourse." *Anglicana Turkuenia* (1995), Vol. 14, Department of English, University of Turku, Finland, pp. 241-248.

Shiyab, Said. "Texts and their Contexts," *BABEL (International Federation of Translators)*, Amsterdam: John Benjamin Publishing Company, Vol. 40, No. 4 (1994), pp. 232-238.

Shiyab, Said. Translation of a short story entitled "Quality" by John Galsworthy. *Foreign Literature Quarterly*, Arab Writers' Union, Damascus (1993), pp. 258-295.

---

## CONFERENCE PRESENTATIONS

"Curricular Implications of the Current Changes in and around the Language Industry". Monterey FORUM 2019: May 3-6, 2019.

The 59<sup>th</sup> Annual Conference of the American Translators Associations (ATA). New Orleans, October 23-27, 2018 ( <http://www.atanet.org/conf/2018/>).

The 58<sup>th</sup> Annual Conference of the American Translators Associations (ATA). San Francisco, Nov. 2-5, 2016 ( <http://www.atanet.org/conf/2016/>).

The 57<sup>th</sup> Annual Conference of the American Translators Associations (ATA). Washington, October 25-29, 2017 (<http://www.atanet.org/conf/2017/>).

“Student-centered Approach to Foreign Language Teaching” (Keynote Speaker with Juliana House). The 6th UNNES International Conference on English Language Teaching, Literature and Translation (ELTLT), 2017”. State University of Semarang, Semarang, Indonesia, October 6-9, 2017.

“Community Interpreters: Roles and Responsibilities Redefined (RRR)”. CCIO Medical Interpreting Conference, Ohio State University Biomedical Center, June 25, 2016.

“Impact of Globalization on the Translation Industry”. The Translation and Globalization Conference. Warsaw, March 11-12, 2015 (<http://www.translation-conference.com/about/>).

“The Role of Formative Assessment in Translation Classes”. SOTL Commons Conference, Georgia Southern University, Savannah, Atlanta (USA), March 26-28, 2014.

“Complexities of Literary Translation” (Guest Speaker). Abu Dhabi International Conference on Identity and Cultural Exchange, Abu Dhabi, UAU, May 3-5, 2014.

“Literary Translation: Subversion vs. Manipulation”. International Conference on Literary Translation: Version, Subversion: Translation, the Cannon and its Discontent, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Portugal, December 12-14, 2013.

“Research Methodologies in Translation Studies: A Middle Eastern Perspective”, 2nd International Symposium on Integrating Research, Education, and Problem Solving (IREPS 2012), Orlando, Florida (USA), March 25-28, 2012.

“Common Sense in Translation.” Theories and Realities in Translation and Writing Forum, Brest, France, December 16-17, 2011.

“Translation Assessment and Didactic Knowledge.” Hawaii International Conference on Arts and Humanities, Honolulu, Hawaii (USA), hosted by the University of Louisville. January 9-11, 2011.

“Intercultural and Interpersonal Pragmatics.” Second International Conference on the Development and Assessment of Intercultural Competence, University of Arizona, USA. January 29-February 2, 2010.

“Principles and Practices of Assessing Translation.” Monterey FORUM 2009: April 20, 2009.

“Empowerment, Self and Other: Health Care Discourses and Identity in the UAE.” The Fifth Self International Biennial Conference (Enabling the Human

Potential: The Centrality of Self and Identity). United Arab Emirates University (UAE). January 13-15, 2009.

“Translation and Aspect of Globalization.” 1st International Conference on Translation and the Impact of Globalization. United Arab Emirates University (UAE). November 18-20, 2008.

“Translating Poetry: Nizar Qabbani as a Case Study”. The 30th Conference of the American Literary Translation Association (ALTA), University of Dallas, Texas (USA). November 7-10, 2007.

“Humor as a Teaching Tool.” International Society for Language Studies (ISLS), Honolulu, Hawaii (USA), hosted by the Hawaiian Language Center, University of Hawaii at Manoa, Kula Kaiapuni, Anuenue K-12 Hawaiian Language Immersion School and Kamehameha K-12 Schools. April 1-4, 2007.

“Beyond Translation and the Target Language Ideology.” Thirty-Seventh Annual Conventions organized by NEMLA (North East Modern Language Association) and hosted by Temple University, Philadelphia (USA). March 2-5, 2006.

“The Pragmatics of Discourse.” International Society for Language Studies (ISLS), Montreal, Canada, hosted by Roger Williams University, University of Notre Dame, University of Connecticut and Cleveland University (USA). April 18-20, 2005.

“Community-Service Learning: How Much Do We Know About It?” College English Association: 36th Annual Conference, Indianapolis, Indiana (USA). March 30-April 1, 2005.

“Language Use and Language User: Implications for Interpreters.” Hawaii International Conference on Arts and Humanities, University of Hawaii, Honolulu, Hawaii (USA). January 7- 11, 2004.

“Rhetoric: Can It Be Taught in the Classroom?” Hawaii International Conference on Arts and Humanities, University of Hawaii, Honolulu, Hawaii (USA). January 12 - 15, 2003.

“The Nature of Thinking-Getting Students to Think within the Classroom.” The Teaching of Style in the Writing Classroom: Problems, Pedagogies, and Possibilities, University of Minnesota (USA). November 8–10, 2002.

“Language Teaching and Language Learning.” First International Conference, Association of Professors of English and Translation, University of Jordan, Amman, Jordan. August 26-28, 2000.

“Some Reflections on Interpreting.” Second International Conference on Current Trends in Studies of Translation and Interpreting, Budapest, Hungary. September 26-28, 1996.

“The Effects of Non-Verbal Communication in Literature.” Thirteenth International Conference on Language, Linguistics, Literature, and Translation, Yarmouk University, Irbid-Jordan. April 26-28, 1996.

The Importance of Teaching Translation Theory.” Third Language International Conference: Teaching Translation and Interpreting, University of Copenhagen, Elsinore, Denmark. June 18-20, 1995.

“Pragmatics and Interpreting.” Ninth Annual International Conference on Pragmatics and Language Learning, University of Illinois at Urbana-Champaign (USA). March 3-5, 1995.

“Some Aspects of Text Structure in Arabic Narrative Discourse.” Organization in Discourse, University of Turku, Turku, Finland. August 14-17, 1994

“Words in Context.” The First International Conference on Linguistics, Literature and Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan. April 26-28, 1994.

“Rhetoric across Cultures.” First International Conference on Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan. April 23-25, 1992.

---

**INVITED PRESENTATIONS** Invited Guest Speaker, CETRA, KU Leuven, Leuven, Belgium, June 21, 2021.

Invited Guest Speaker, California Healthcare Interpreting Association, Sacramento, CA, June 14, 2021.

Invited Guest-Speaker, The American University International Conference, Ajman-Sharjah (UAE), June 10-12, 2021.

Invited Guest Speaker, American Translators Association (ATA). The ATA 61st Annual Conference, lecture was delivered virtually, October 21, 2020.

Invited Speaker, Center for Translation Studies (CETRA), KU Leuven, Leuven, Belgium, November 14-22, 2020. In addition to the public lecture, I was invited to give a series of workshops and lectures to KU Leuven graduate students.

Invited Speaker, Cleveland Metropolitan School District, Cleveland, OH, August 8, 2018.

Invited Speaker, KentLingua, Kent State University, Kent, October 10, 2018.

Invited Speaker, “The 6<sup>th</sup> UNNES International Conference on English Language Teaching, Literature and Translation (ELTLT), 2017”. State University of Semarang, Semarang, Indonesia, October 6-9, 2017.

Invited Keynote Speaker at Jordan Second International Conference on Translation, hosted by *the Jordanian Translators’ Association and Petra University-Jordan*, November 30-December 2, 2010.

Invited Guest Speaker/lecturer. College of Translation and Interpretation. University of Geneva, Switzerland. I was invited to give a series of lectures and workshop to translation students and faculty, April 10-15, 2010.

Invited guest speaker, Zayed Center for Heritage and History, Al Ain, UAE. I conducted a seminar on “Rhetorical Patterns across Languages”, May 21, 2007.

Invited guest speaker, Umbach & Associates, Evansville, Indiana (USA). I conducted a seminar entitled “East and West: A Social Perspective”, July 13, 2006

Invited guest speaker, Christ Lutheran Church, Evansville, Indiana (USA). “Perception of Islam in the West”, July 27, 2006

Invited guest on Abu Dhabi television program (TV Family) entitled “Homes that Do Not Speak Arabic.” The segment talked about families of Arabic origin who have either lived abroad, or in Arab countries, but do not communicate in Arabic with their children, Abu Dhabi, December 16, 2005.

Invited guest speaker, “Francophone Africa”, North High School, Evansville, Indiana (USA), February 4, 2003.

Invited panelist, “Assessment Day 2002”, Institutional Research and Assessment, University of Southern Indiana, Evansville, Indiana (USA), January 4, 2002.

Invited guest speaker (panel discussion) on “World Literature”, North High School, Evansville, Indiana (USA), May 1, 2002.

Invited guest speaker, “Annual Southwestern Indiana Close Up Program”, Evansville, Indiana (USA), October 16, 2002.

Invited guest speaker on “Middle East and Islamic Cultures with Reference to Occupational Therapy”, Health Professions Department, University of Southern Indiana (USA), November 25, 2002.

Invited guest speaker on “Contrastive Theology”, McGary Middle School, Evansville Vanderburgh-School Corporation, Evansville, Indiana (USA), October 7, 2002.

Invited panelist, “Religion and Culture” at the 19th Annual Southwestern Indiana Close Up Program, Evansville-Vanderburgh School Corporation, Evansville, Indiana (USA), October 16, 2002.

Invited guest speaker on “Biblical Literature with Reference to Islam”, North High School, Evansville, Indiana (USA), May 7, 2002.

Invited guest speaker on Jordanian television talk show called “Challenges”. In a three-part series, the panel discussed translation, its importance in this technological world, and the problems associated with it, particularly in the translation of children’s literature, Amman, Jordan, July 3, 1997.

Invited guest speaker at Rotary Club (Jordan). I made a presentation entitled “The Importance of Translation in Bridging Cultural Gaps between Nations”, Irbid, Jordan, November 22, 1997.

Invited guest speaker at employment fair called Job ConneXion ’96, American Embassy, Amman, Jordan. Aim of fair was to match highly qualified U.S. graduates with local and regional companies, October 5, 1996.

Invited Speaker, U.S. University Fair (Linden Tour in the Middle East), co-sponsored with AMIDEAST, Amman, Jordan. I talked about U.S. graduate admission requirements.

---

**PROGRAMATIC REVIEW AND ACCREDITATION** Chair of Review Panel, The National Center for Academic Accreditation and Evaluation (NCAAA) Evaluation (NCAAA)  
Saudi Arabia  
September 11-16, 2020

---

**INTERNATIONAL RESEARCH & COLLABORATIONS**

Reviewer, Translation Excellence Award, Prince Sultan University  
Saudi Arabia  
March 11, 2017

Member/Consultant, Higher Council for Linguistics & Translation, Arab League,  
April 2005-present

Reviewer and Consultant, Qatar National Research Fund.  
August 2011-Present.

Language Consultant and Translation Test Assessor, Xerox Global Knowledge and Language Services (Translation), Hertfordshire, United Kingdom,  
August 2009-Present

Chair of the Testing and Accreditation Committee, World Arab Translators’ Association, Board of Experts, Belgium, August 2004-Present

---

**GRANT ACTIVITY**

A grant for the interdisciplinary project entitled “Translation and Literature.” The project was funded by the United Arab Emirates University Research Office (UAE) for the amount of \$111,316. 2005-2006.

A grant awarded by Danish Foreign Ministry to selected participants in the Third Language International Conference, Ellsinore, Denmark. The grant

included a 5-day tour of various Danish universities and colleges. The goal was to assess the education quality in these institutions. The grant was awarded by the 'Hamlet' Foundation, which covered participation costs at the Ellsinore conference. June 18-25, 1995.

---

## **AWARDS AND HONORS**

Honored by the Who's Who in the World 2012 (29th Edition, Marquis Who's Who LLC, New Jersey, USA. December 2012.

Received College Best Performance Award for Excellence in Scholarship, College of Humanities and Social Sciences, United Arab Emirates University (UAE). 2006-2007.

Received Merit Award for Distinguished Service, College of Humanities and Social Sciences, United Arab Emirates University (UAE). December 2006.

Certificate of Recognition, United Arab Emirates University. November 2005.

4-year British Council Scholarship to Heriot Watt University, Edinburgh, UK to study Linguistics and Translation. August 1988-June 1991.

Recipient of grant given by Danish Foreign Ministry to selected participants in the Third Language International Conference, Ellsinore, Denmark. The grant included a 5-day tour of various Danish universities and colleges. The goal was to assess the education quality in these institutions. The grant was awarded by the 'Hamlet' Foundation, Denmark. June 18-25, 1995.

---

## **COMMUNITY SERVICE (KENT STATE)**

### **Citation and Recognition Committee**

College of Arts and Sciences, Kent State University  
Kent, OH, USA  
August 28, 2020-Present

### **Graduate Studies Committee**

MCLS, College of Arts and Sciences, Kent State University  
Kent, OH, USA  
August 2020-Present

### **Faculty Senate Committee**

College of Arts and Sciences, Kent State University  
Kent, OH, USA  
November 11, 2019-Present

### **Graduate EPC Representative**

College of Arts and Sciences, Kent State University  
Kent, OH, USA  
November 11, 2017-2019

**Member, Non-Tenure Track Promotion Advisory Board**

College of Arts and Sciences  
Kent State University  
Kent, OH, USA  
November 17- 2016

**Member, Advisory Committee for the Religion Studies**

**Program** Center for Comparative & Integrative Programs  
Kent State University  
Kent, Ohio, USA  
April 14, 2015-Present

**Chair, Department's Complaint Committee**

Modern Language and Classical Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio, USA.  
(AY 2018-2019)

**Member, Curriculum Committee**

Modern Language and Classical Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio, USA.  
(AY 2016-2017)

**Member, Doctoral Program, Modern Language and  
Classical Studies**

Kent State University  
Kent, Ohio, USA  
September 2014-Present

**Member, Department's Complaint Committee**

Modern Language and Classical Studies  
Kent State University  
Kent, Ohio, USA.  
November 2014-2015

**INTERNATIONAL LEVEL**

**Associate Editor for AL-MUTARĠIM** Academic Journal,  
Laboratory of Translation Didactics and Multilingualism,  
affiliated with the Institute of Translation, University of Oran  
Ahmed BEN BELLA - ALGERIA.  
June 2020-Present

**Member of the Hiring Commission**

Faculty of Translation and Interpreting, University of Geneva,  
Switzerland  
February 2013-August 2014

**Reviewer**

American Journal of Linguistics

Published by Scientific and Academic Publishing (USA)  
November 2012-Present

**Reviewer**

Australian Journal of Linguistics  
Published by the Australian Linguistic Society, Australia (the  
Online Platform for Taylor & Francis Group content)  
August 2012-Present

**Editor, UAEU Research Journal**

Office of the Vice Provost for Research and Graduate  
Studies, UAE University, UAE.  
February 2012-2014

**Peer Reviewer**

Qatar National Research Fund  
Qatar Foundation, Qatar  
November 2011-Present

**Member of the Review Committee for the Asian Journal of  
Humanities**

Scholar One Manuscripts  
Universiti Sains Malaysia Press. The Kemanusiaan The Asian  
Journal of Humanities is listed in Excellence in Research for  
Australia at ERA Ranked Journal List  
October 2011-Present

**Member of the Arab World English journal**

AWEJ [www.awej.org](http://www.awej.org)  
April 16, 2010-Present

**Member of the journal of Advisory Editorial Board (AEB)**

International Journal of Media and Translation Studies  
(IJMTS), Translation Standards Institute  
Paterson Lake, Victoria, Australia.  
January 2011-Present

**Member of the Review Committee for the Journal of  
Language and Culture.**

Affiliated with Arizona Language Association, Massachusetts  
Language Association, Texas Foreign Language Associations,  
among others. Link is available at  
(<http://www.academicjournals.org/JLC/>).  
February 2011-Present

**Member and Departments representative of the Masters  
Advisory Board**

College of Humanities and Social Sciences, United Arab  
Emirates University, Al Ain, UAE  
September 2010-July 2013

### **Undergraduate Studies Officer**

College of Humanities and Social Sciences, United Arab Emirates University, Al Ain, UAE  
September 2010-Sept. 2012

### **Member of the Editorial Board**

International Journal of Translation Studies in the New Millennium, University of Bilkent-Ankara, Turkey  
November 2009-Present

### **Language Consultant and Translation Test Assessor**

Xerox Global Knowledge and Language Services (Translation), Hertfordshire, United Kingdom  
February 2009-Present

### **Member and a Fellow, Chartered Institute of Linguists, London, United Kingdom**

April 2008-Present

### **Editor-in-chief of the TRS Newsletter**

Department of Translation Studies  
College of Humanities & Social Sciences  
United Arab Emirates University  
September 2008-2012.

### **Member of the College Language Competence Committee**

The Committee is in charge of interviewing faculty members who are applying for reappointment. Its main job is to make sure whether or not the applicant is competent to instruct students in English.  
September 2007-June 2008

### **Member of the Editorial Board**

International Journal of Asian Philosophical Association (IJAPA) Fatih University, Turkey.  
December 2007-Present

### **Member and Examiner**

UAE University Scotland Scholarship Program, UAE  
September 2006-Sept. 2012

### **Member of the College Promotion Committee**

College of Humanities & Social Sciences, United Arab Emirates University, UAE  
September 2004-Sept. 2013

### **Academic Coordinator**

College Wide Needs Assessment Advisory Committee,  
Division of Language and Communication, United Arab  
Emirates University, UAE.  
September 2006-Sept. 2008

**Member of the Higher Council for Linguistics &  
Translation**

The Arab League.  
April 2005-Present

**Chair of the Testing and Accreditation Committee**

World Arab Translators' Association, Board of Experts,  
Belgium.  
2004-Present

**Member and Secretary of the College Promotion  
Committee**

College of Humanities & Social Sciences, United Arab  
Emirates University, UAE.  
October 2004-2007

**Member of the Scientific Board**

World Arab Translator's Association Journal for Language &  
Translation, Belgium  
September 2004-Present

**Member of the Scientific Board**

BABEL (International Federation for Translators), Belgium,  
Web link <[http://www.benjamins.com/cgi-  
bin/t\\_seriesview.cgi?series=Babel&show=board](http://www.benjamins.com/cgi-bin/t_seriesview.cgi?series=Babel&show=board)>.  
December 2004-Present

**Member of the Peer Evaluation Committee**

College of Humanities and Social Sciences, United Arab  
Emirates University, UAE.  
October 2004-2011

**Chairman of the New Curriculum Study Plan Committee**

Linguistics and Translation Division, United Arab Emirates  
University, UAE.  
September 2004-Sept. 2009

**Member of the M.A. TESOL Program**

English Department, United Arab Emirates University, UAE.  
September 2003-Sept. 2004

**Member of the New Curriculum Study Plan Committee**

English Department, United Arab Emirates University, UAE.  
September 2003-Sept. 2004

**Member of Standing Committee (Honor Candidates)**

English Department, University of Southern Indiana (USA).  
The task is to determine the names of candidates for  
department, school, and university honor recognition  
August 2000-August 2003

**Member of the Editorial Board, The Analytical Writer: A  
College Rhetoric**

Collegiate Press, San Diego, California  
April 2003-September 2009

**Member of Technology Needs and Assessment**

English Department, University of Southern Indiana (USA).  
The role is to assess the needs for professional development  
programs to support instruction using technology.  
August 2001-August 2003

**Member of the Hiring Committee for Saudi Teaching  
Assistants**

Department of European Languages and Translation, King  
Saud University, Riyadh, Saudi Arabia.  
January 1997-August 1999

**Member of the Graduate Studies Committee**

English Department, Yarmouk University, Irbid, Jordan.  
Sept. 1996-Sept. 1997

**Member of the Organizing Committee**

The Second International Conference on Language,  
Linguistics, Literature and Translation, Yarmouk University,  
Irbid, Jordan.  
April 1996-September 1996

**Member of the Organizing Committee**

The First International Conference on Linguistics, Literature  
and Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan.  
April 1994-September 1994

**Editor for the Conference Proceedings**

The First International Conference on Linguistics, Literature  
and Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan.  
May 1994-June 1995

**Member of editorial board for proceedings**

The Second International Conference on Linguistics,  
Literature and Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan.  
September 1996-June 1997

**Member of the Forum of Linguistics and English  
Literature (FLEL)**

Amman, Jordan.  
June 1993-August 1997

